

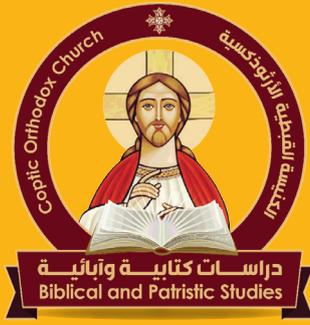
## La Pâque de Jonas

# Une Belle matinée à Ninive



Père Tadros Y. Malaty

2021



# Une belle matinée à Ninive

❖ Espérer le salut par les moyens humains n'est pas un salut, car les moyens mortels ne mettront pas la mort en déroute. Ainsi, ceux qui vivent un temps d'angoisse devraient être soucieux de prier le Seigneur des cieux, qui dispense la tristesse ou la joie et qui est le seul, par son pouvoir transcendant, peut faire en sorte que les troubles soient effacés, et les moments heureux restaurés... La force de la prière et l'efficacité de la guérison des larmes en présence de Dieu notre Père est la leçon que nous devons apprendre de Ninive qui fut sauvée par sa douleur. Ainsi, la foi qui repose sur Dieu devrait renforcer les cœurs paniqués et sa confiance en Dieu devrait, au moment de la douleur, anticiper les jours tranquilles. La crainte de Dieu assure la liberté de la crainte, tandis que celui qui ne craint pas Dieu, lui seul a raison de tout craindre. Ceux qui n'ont pas confiance en Christ comme porteur du salut doivent faire confiance aux légions.

Evêque Paulin de Nole

## Repentir : Une bataille ou une fête ?

❖ Le repentir collectif que Ninive accomplissait était doux, car les voix de douleur étaient entendues de toutes les bouches.

La **célébration** qui a eu lieu dans leurs rues était aimée, parce qu'ils versaient des larmes et recevaient la miséricorde et le salut.

La **fête des noces** qu'ils tenaient par leurs cœurs brisés était magnifique, parce que leurs pleurs ont été entendus de la fête, à la place des flûtes.

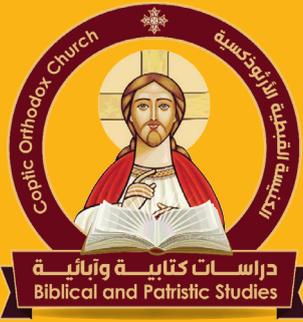
La **nouvelle fête** qui a eu lieu là-bas était magnifique et à la place des sacrifices, des prières ont été offertes à la place.

Des gémissements jaillissent de toutes les bouches comme un parfum, pour que le Seigneur soit satisfait de cette œuvre qu'Il aime.

C'était une supplication qui a fait s'émerveiller tout spectateur, parce que le roi est devenu leur maître qui peut les rassembler.

Le marié sortit de sa chambre, habillé d'un sac, et la mariée sortit de sa chambre en s'inclinant de tout son cœur, dans la plus grande tristesse.

Ils regardèrent le roi, tandis qu'il enlevait sa couronne dans une grande douleur, et ils laissèrent tomber leurs couronnes et pleurèrent avec lui.



Les mariées jetaient leurs belles robes de mariée, et se glorifiaient plutôt de s'être habillées de sacs.

Au lieu du luxe, ils revêtent les vêtements de la douleur et au lieu de baume, ils se mirent la cendre sur leur tête.

À la voix de Jonas, les voix de la joie cessèrent , et la ville entière se vêtirent de sacs.

Saint Jacques de Saroug

## Ninive juge la fille de Jacob !

❖ Jonas entra dans la ville de Ninive sans aucune victoire étonnante, mais seulement avec un aversissement de destruction.

Il prononça de simples paroles sans preuves, et les sages de Ninive ne le méprisèrent point. Ainsi fut écrit que les hommes de Ninive se lèveront et jugeront la génération qui a calomnié le Sauveur. Jonas est entré à Ninive et n'a pas fait de miracles et n'était pas connu pour être un faiseur de merveille comme notre Sauveur.

Il ne transforma pas l'eau en vin, mais offrit plutôt de la douleur et elle l'accepta de lui parce qu'elle était sage.

Il n'a pas guéri les malades pour être aimé, mais a plutôt menacé les hommes forts de destruction et ils ne se sont pas plaints.

Quand il est venu à eux avec de mauvaises nouvelles, ils ont écouté avec amour, alors que s'il avait fait de bonnes actions là-bas? Qu'auraient-ils fait?

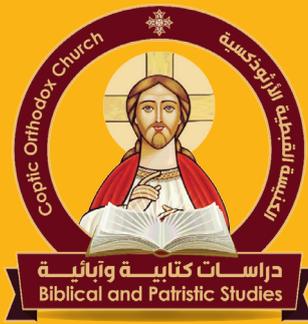
Là, il a annoncé que la ville sera détruite et a été accueilli, donc s'il était capable de ressusciter les morts, combien plus aurait-il été exalté ?

Il lui a dit que ses habitants allaient mourir, alors elle s'est inclinée et l'a vénérée, donc s'il lui avait dit que ses morts ressusciteraient, elle aurait pu le couronner comme un roi !

Sion n'a pas accepté la voie de notre Seigneur bien-aimé, et quand il a accompli de bonnes choses en elle, il a été insulté.

Il guérissait les malades, guérissait les douleurs, purifiait les lépreux, exorcisait les démons et faisait entendre les sourds...

Sion a renié toutes ces bonnes actions et après toutes ces choses, elle a rendu le Fils de Dieu avec des insultes.



Jonas n'accomplit aucun de ces actes dans la ville de Ninive, car il commença par la destruction, et pourtant tous l'aimaient et le suppliaient [...]

Il lui convient (Ninive), ce nom élevé dans le monde entier, car elle a accompli sur la terre un grand acte. Elle se lèvera le dernier jour avec la fille de Jacob et la jugera parce qu'elle doutait du Sauveur. Ninive fut sauvée par la prière et non par l'or. Des larmes achetèrent la ville, y entrèrent et l'habitèrent. Une ville qui s'est gagnée par ses prières au Seigneur, en enseignant à ses enfants le jeûne de deuil avec lequel ils obtiennent le salut.

Saint Jacques de Saroug

## Une rayonnante matinée à Ninive

❖ Les hommes affranchis s'écrièrent d'une voix forte : Que la nouvelle te réjouisse, Ô Roi, et que nous vivions avec toi.

Lève-toi, toi l'énergique dans l'humiliation et réjouis-toi avec nous.

Ô sage, ôte ton sac, car la colère a cessé.

Levez-vous de la cendre, car le Seigneur a bien voulu que nous nous approchions de Lui. Cessez votre supplication, car la ville a été couverte de miséricorde.

Saint Jacques de Saroug

## Dispute pleine d'émerveillement !

**Saint Jean Chrysostome** déclare : [Le prophète avait en effet honte, quand il a vu que sa prophétie n'a pas été accomplie. Dieu n'a cependant pas honte, mais désire une seule chose, le salut de l'humanité et la justice de son propre serviteur.]<sup>1</sup>

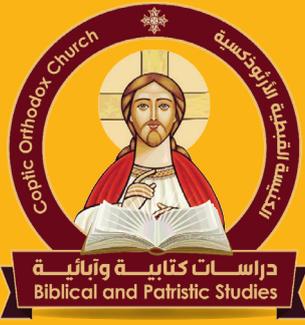
**Saint Jérôme** croit que la douleur et les plaintes de Jonas étaient fondées sur sa compréhension des miséricordes de Dieu et de sa longanimité. Comme il n'était pas possible de le présenter au peuple de Ninive comme un Dieu dur, il désira la mort pour ne pas voir les grâces de Dieu être accordées aux païens pendant qu'Israël périt, ainsi il dit sur la bouche du prophète : [J'ai été le seul des prophètes choisis pour leur annoncer la ruine de mon peuple à travers par la sureté des autres].<sup>2</sup>

❖ Cet Hébreu était affligé, était triste et déprimé, alors il priait Dieu dans l'agonie.

La jalousie s'est répandue en lui, pour réprimander Dieu à cause de sa miséricorde, tout en se sentant désolé.

<sup>1</sup> Conc. Stat 5:16

<sup>2</sup> Jerome Commentary on Jonah



Mon Seigneur, je sais que tu es miséricordieux et que tu souffres depuis longtemps, c'est pourquoi je me suis enfui quand tu m'as envoyé.

C'est pourquoi j'ai eu peur de venir à Ninive, qui est pleine de transgressions.

Mon Seigneur, je savais qu'il n'y a pas de limites à votre grâce, et qu'elle ne vous laissera jamais frapper les méchants comme ils le méritent.

J'étais confiant que les fleuves de la miséricorde coulent de Toi, et que toutes Tes menaces disparaissent comme si elles n'avaient jamais existé,

Mon Seigneur, je savais que vos mains sont pleines de compassion, et que vous ne pouvez pas tenir la verge de la torture féroce.

J'avais peur de ce qui est arrivé maintenant, alors je me suis enfui loin de toi en désobéissant.

C'était ma conviction quand j'étais dans mon pays, car je sais que Tu es compatissant.

Je savais, et c'est pourquoi je ne voulais pas venir à Ninive. Tu m'as forcé à venir, alors je suis venu appeler à la destruction qui n'a pas eu lieu.

Ô hommes sages, voyez ce que Jonas reproche à Dieu : "Je savais que vous êtes miséricordieux et compatissant."

Il lui reprochait Sa miséricorde, et le blâmait parce qu'Il ne lui faisait pas de mal, et le réprimandait pour Sa grâce abondante.

C'était une dispute pleine d'émerveillement pour tout spectateur, et le prophète l'a préparé pour se quereller avec Dieu.

Il chercha des arguments, au meilleur de sa capacité pour se disputer avec lui et n'a trouvé aucun blâme, mais sa miséricorde.

Il lui reprocha cet opprobre parce qu'il est miséricordieux, et c'est pourquoi Jonas a commencé à le blâmer.

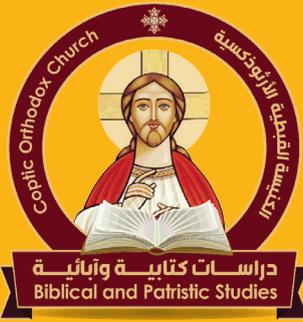
Jonas était affligé, et même s'il devait trouver plus d'arguments, il les aurait amenés en avant contre son Seigneur à cause de la douleur qui l'a rempli.

Il a blâmé Dieu pour sa miséricorde et sa longanimité, et dans l'amertume, il a souhaité la mort pour lui-même

Il supplia Dieu : « Seigneur, prends mon âme, car il vaut mieux pour moi mourir que vivre.

Je veux mourir, mais ne faites pas de moi un menteur! Maintenant, ma prophétie a été gâchée, et la mort vaut mieux que la honte. »

Saint Jacques de Saroug



## Une plante pousse sur sa tête !

Jonas vit dans l'ombre de la plante un abri pour lui qui peut le protéger de la chaleur du soleil, donc il en était très reconnaissant et sa peine lui a été enlevée. Lui le fatigué se reposa enfin du labeur de son ministère et il oublia tout ce qui le dérangeait.

❖ Le Seigneur lui donna quelque chose, de sorte qu'il ressentit de la douleur lorsqu'il l'aura perdu. Il ordonna qu'une plante pousse sur sa tête, afin qu'il puisse se reposer à l'ombre qu'il prépara pour lui. Le Seigneur ordonna, et une plante grandit sur Jonas, qui l'a vu et s'est réjoui, et sa douleur a été emportée.

Celui qui était fatigué se reposait à l'ombre, et son cœur se réjouissait de ce que ses difficultés avaient disparu.

L'homme a aimé le nouvel abri qu'il a gagné soudainement et l'a tellement aimé qu'il a oublié toute sa douleur.

Son âme se réjouissait avec les feuilles qu'il voyait, alors sa colère se calma, et il cessa de demander la mort.

Le Seigneur prépara un beau paysage devant lui, et dans la sagesse il a réjoui son âme attristée. Il a vu les feuilles et les fruits alignés sur sa tête, ainsi l'homme est devenu arrogant comme un homme riche avec son or abondant.

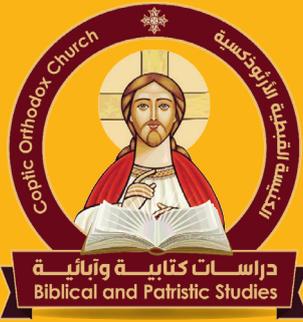
Il vit les fleurs au-dessus de lui et se réjouit à leur sujet comme si elles étaient des planètes dans le firmament.



Saint Jacques de Saroug

## L'abri de Jonas a été détruit !

Le jour suivant tôt le matin, pendant que Jonas profitait de l'ombre de la plante, un ver de terre frappa la plante. Les feuilles de la plante étaient pleines de trous à cause des vers, c'est pourquoi il sentit que sa protection s'était détruite. Des feuilles tombèrent sur lui et il se réveilla de son sommeil terrifié. Son abri n'était désormais plus capable de le protéger de la chaleur et du soleil, il était dévasté et se souhaitait la mort.



❖ Puis Dieu ordonna à la plante de se faner par un vent fort qu'Il envoya. Les fleurs se dispersèrent, les feuilles se fanèrent et les fruits séchèrent. Les vers remplirent tous les côtés de

l'abri de Jonas, la chaleur du soleil pénétra et le dévasta d'amertume. Le vent fit disparaître cette ombre qui lui apportait le repos, la chaleur s'intensifia et la douleur de cet homme épuisé se multiplia.

Le temps jovial devint chaud, et la chaleur le brûlait durant son sommeil d'épuisement qui le rattrapait.

Les feuilles tombèrent autour de lui, Jonas s'inquiéta et se réveilla de son sommeil terrifié.

Peut être pensa t-il que c'était la destruction qui l'attendait, elle attaqua la ville et elle l'atteignit pour le torturer. Il regarda pour voir si la désolation frappa Ninive et si en même temps elle détruisit sa douce tente. Est-ce que la colère renversa la ville sur ses habitants puis atteignit la plante, la frappa et elle tomba ?

Il regarda et vu la ville intacte : son esprit s'affligea et il se souhaitait la mort à cause de sa douleur profonde.

Il implora Dieu : mon Dieu, prends ma vie, accorde-moi la mort que je désire. La ville des incirconcis qui était établie sur le péché n'a pas été détruite et l'abri qui m'a été accordé a été frappé par les vents ! La tente qui n'a pas désobéi à tes commandements a été ruinée et Ninive se réjouie en musique, tous ses péchés n'ont pas été comptés !

Les murs de la mauvaise ville sont hauts et forts, mais la petite plante qui m'a offert le repos a été arrachée. Les tours des Païens qui sont pleins d'iniquités échappèrent à la colère et les simples feuilles que j'ai obtenues ont fané et tombèrent.

Maintenant O Seigneur, libère-moi de cette vie qui m'agace. Je trouverai repos dans la mort car je ne trouve plus repos ici !

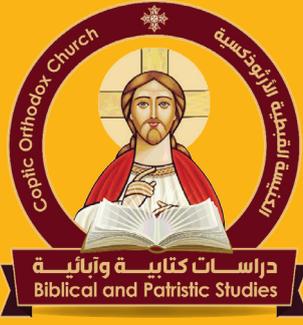
A' travers la plante qui fana, Dieu lui montra que même si c'est un prophète, c'est aussi un humain qui peut souffrir.

**Saint Jacques de Saroug**

### **Pourquoi blâmes-tu mes miséricordes ?**

❖ Le Seigneur répondit à Jonas question par question, comme Il lui a dit : « Etais-tu extrêmement en colère comme tu le dis ? »

Jonas dit : j'étais si triste jusqu'à la mort ! Ma douleur était grande, et c'est pour cela que j'ai demandé la mort.



Quand il a dit que rien ne l'attristait , le Seigneur le lui reprocha.

“Dis-moi, ô prophète, pourquoi me reproches-tu ma miséricorde

? Pourquoi me reproches-tu de laisser aller la destruction ?

La plante que tu n'as pas travaillée et que tu n'as pas fait pousser, qui est apparue dans une nuit et a péri en une nuit et tu ne l'as pas connu ou senti,

Elle s'est desséchée, et tu n'as joué aucun rôle dans les deux cas, tu n'as joué aucun rôle dans sa croissance ou son dessèchement.

Tu n'as pas interféré dans sa croissance ou son flétrissement, et si c'est le cas, tu es toujours si affligé comme tu le dis.

Ne devrais-je pas pleurer la destruction d'une grande ville qui abrite des milliers de personnes ?

Comment n'as-tu pas pitié des milliers d'enfants de Ninive et du bétail ?

La plante qui s'est desséchée, qui n'était pas la tienne t'as mis en colère, mais la ville qui est la mienne, pourquoi n'as-tu pas eu de compassion sur cette ville si elle avait été détruite ?

J'étais en colère contre les gens de Ninive, alors je t'ai envoyé et quand ils m'ont supplié, j'ai eu pitié d'eux, alors pourquoi te plains-tu ?

C'est à moi de vouloir, et c'est à moi de faire ce que je désire, pourquoi es-tu troublé parce que j'ai eu pitié du repentant ?

Quelqu'un s'est-il plaint de la perte de sa possession ? pourquoi te précipites-tu pour détruire ma ville qui m'appartient ?

Par Sa compassion, Il a ouvert une grande porte pour la repentance. Béni soit-Il à cause de Ses compassions, qui a de la compassion pour ceux qui L'invoquent !

Saint Jacques de Saroug

---

---

Père Tadros Y. Malaty  
Jeudi 18 Méshir 1737 A.M.  
25 février 2021

*Nous accueillons chaleureusement n'importe qui (de n'importe quel âge) qui serait capable de traduire de l'arabe au français ou de l'anglais au français à joindre notre équipe de traduction copte! Si vous êtes intéressés ou avez des questions, veuillez envoyer un courriel à Mina Medhat sur l'adresse suivante: [minamedhat84@gmail.com](mailto:minamedhat84@gmail.com). Si vous voulez faire partie de l'équipe d'il vous plait veuillez nommer votre courriel «Join the french translation team». Merci.*

**Traduit par:**  
Youssef Hani  
Karim Louis  
Mélanie Gendy

Mickael Noshy  
Sandra Salama  
Natalie Sadek  
Madonna Edward